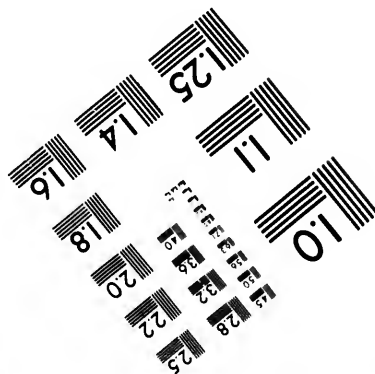
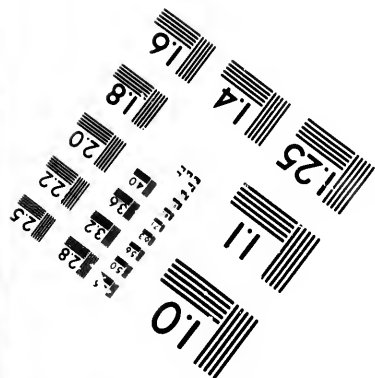
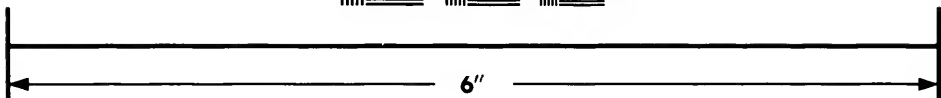
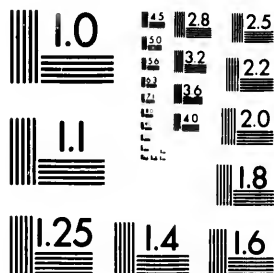


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1983

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

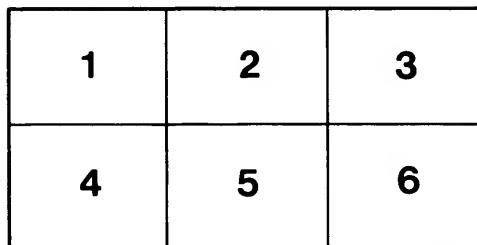
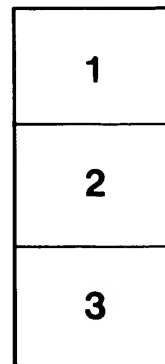
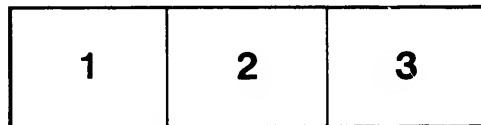
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

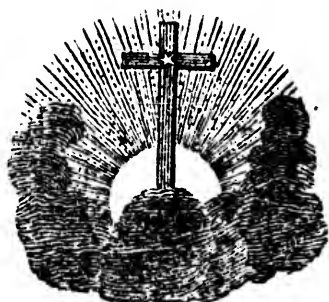
Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

errata
to

pelure,
on à

TCHIPAYATIK-O-MIKAN.

KANACHTAGENG.

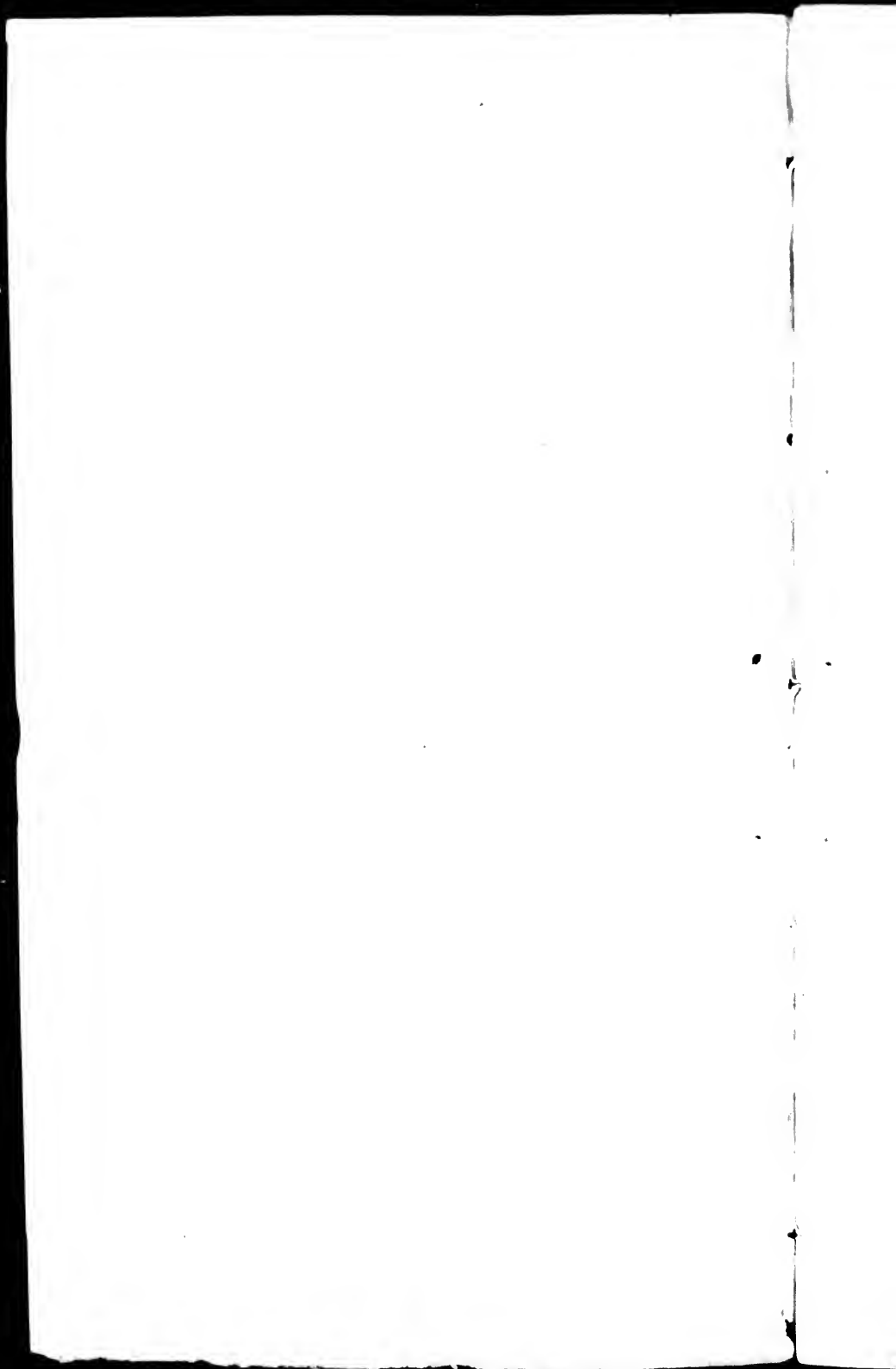


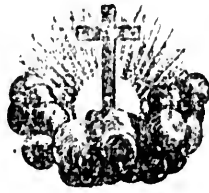
MONIANG,

TAKKWABIKICHKOTE L. PERRAULT

ENDATCH.

—
1843.





TCHIPAYATIK-O-MIKAN.

1. Eymiajeg mawimata
Jesos iki nissindiban
Wakitatik tehitahaskwân
Ka tehitahaskwatamawinteh.

2. Jesos nosse wabamichin.
Songa songa ni mav ni deing,
Nid indowin i ki nipon,
Songa songa nid anweniudis ;
Jesos nosse, ki mawimin
Pekieh kaye ni mawindis.

O ! Jesos ka yagwachimiyâng ondjita sayâ-kihigisin, ki pi nîpakwittônimin enassamapiyan i pagossenindamâng ki nitta chawenindjikéwin kitchi chawenimiyâng kaye kitchi chawenimatwa nekkawe-kassiakizodjik. Enabigis kakkina mijichinâm eji gachkidjikémagak kit animisiwin : ni yohum kit animisiwin nongom pi-mitonenindamâng. Chawenimichinam, nongom i wi papa nossawahatoyâng ka papa taji nanekâtchitôn kitchi âpitchi songa anwenindizômagak ni dehinân, kitchi mikawenindamâng ningotiji eni animisiyângin, kaye eni iji kotakitoyângin i pimatisiyâng.

Kin, kwenatch Mani, Kin nittam ka kikkinhawahamawiyâng kitchi nossawahatoyâng tehipayatik-o-mikan, pagosénim nesso pejikotch kitchi minwénindang eji kakizômagitch inikik ka nichkihingitch. Kckona ki mino mitonenindamihiyâminteh mino Manito nongom youm wa inanôk-kiyâng iwi papa nanipakwiyang.

1. Wakitatin kalver ijjan
 Yesus ki nosswahatenimin,
 Kakkina kit animisiwin
 Ondjita ni manâdjiton.

2. Kwenateh Mani mikominam
 Yesus ot animisiwin
 Tehi widjitehamonang



V Ki manâdjihinimin Yesus Kristos kaye ki
 kitchitwâwiniminin.

R Kin ma tehipayâtkong ki ki agwachiniâk
 kakkina anichinâbek enigokkwakkamikak.

JESOS PAKITENINDAGOSI KITCHI NISSINTCH.

Mikkawenimâta Yesus épitch tabassenindizô-
 gobenen, apitch kekkénindang iwi nissinteh.
 Wéwénind mitonénindanda; Ka-win Win-éta
 Pilat o ki pakkiténimasiwân Jézussan; kina-
 wint kaye kakkina ondaji epiyang, kaye kakki-
 na anichinâbek netta pattâtidjik enikokkwakka-
 mikânik endanakkidjik o ki inénimâwân kitchi
 niponitch. Enikokkoteheng itakin inâta :

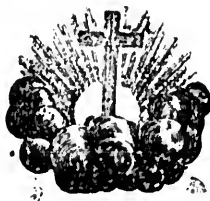
O! Jézus ondjita apitchi ketchitwawen-
 indâgusin, achimakéwin ni battátowininân
 ka ondji nissikôyan : inénimichinâm enikokko-
 tehéyang kitchi kakkina pakitenindamâng ni
 matehi inattissiwininân, kitchi ondji nâp kasi-
 hamâkoyâng kaye kitchi chawenindâgusiyâng.
 Wenidjanisimiâng, &c. Kit anamikkôn, &c.
 Kekona ki kiteitwawininteh, &c.

V Chawénimichinam tebênimiyáng.

R Chawénimichinam.

V K. M. Kejewâtisin chawénim nekkawé
mettizodjik kitchi wanakkiwátch.

Makkatch endiyan o Jesus
ka nâpitch kin ningot kitindissi,
Nineta nigi pattahindint,
Manotch nin totakoyân.



Ki manadjünimin, Jesus Kristus, kaye kikit-
jüwawünimin, &c.

JEZUS I PIMI-NIKANATCH O TCHI- PAYATIKOMAN.

Mikkawenimâta tebênimianang êpitch pêkâtch
otâpinâtch o tchipayâtikoman i wi ombünikanâtch
ijanawi kakkina pikichki-wakkahikatênik wi
yav kaye kakkina miskwiwanini. Missa i wi
kikkinwahamônang wêwênind kitchi pin êkâ-
nang tanâssak ki tchipayâtikominan ayâ:ni
siyang pêkâtch kitchi kotakênindamang ningot
endiyanun kaye awiya ningot gechkenindami-
hinangun. Wimissa K. M. kit inênimikoman
kitchi tiyang kitchi inênindamang, ni dach pê-
kâtch kitchi ânimisiyang.

O! Jêzus kejewâtisin, kâ win kit ineninda-
gussisinâban kitchi pimnikânatch yaham tchipa-
yâtik. Ket inangé kin ningot kit indinâban?
Ninawint-issa netta pattâtiyang, kwetakichkâ-
koyâng matchi ijiwêbisiwin. Widjihichinâm itakin

kaye songitehechkawiehinâm kitchi kikkina-
weieniminâng kitchi pékâteh kotakitoyâng nin-
got-iji eni ânimisiyângin mégwâtech i pimatisi-
yâng.

Kin ima kit inênimimin keje Manitowian
kitchi ondji nâp kijikkônang, kaye kitchi ondji
gachkitoyâng kakikke tebisiwin. Wenidjanisim-
yâng, &c. Kit ananikkon, &c. Kekona ki, &c.

Ki wahamin Jesus kiyawing
Hapitehi pekiehkiwakkahokon
Hapitehigaye meskwiwajen
Nin ondji kiki totako.



Ki manadjünimin, Jesus Kristus kaye ki
kitchitwawüminimin, &c.

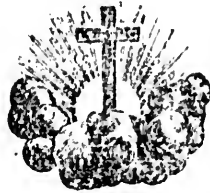
JESUS O KAWICHKAKON O TCHIPA- YATIKOMAN.

Mikkawenimâta Jêzus i nossawahatoteh wakit
atin enamonik mikan. Kitchi nibina ki wanit-
ôguban o miskwi Jêzus i ki pas-anjehonteh kaye
i ki sizokwebininteh minensakanji: mi wendji
ondjita pwanawittôgubanen. Onzâm-issa ki kitchi
nanekatchihawindiban; o kawiehkâkon dae o
tehipayâtikoman, ondjita apitehi kôssikwaninigu-
ban: nakkawe minawâtech miskwiwappinana,
kaye papinôttawa i pwa machi mayawittâtech;
apitehi pékâteh kotakitto. Kâ win kanake mé-
mandjeh o nichkihikosi endotakodji. Missa i
wi kijikkamônang ki pattâ-tôwininân, kaye i wi

kikkinwahamônang nanekatehitizowining kitchi ondji mayawittang, pattâtowining ka papangiehî-nangon.

O! Jezus sakinindjinichinâm megwe animisiwin nid indanisimin. Enâbigis songitechekâ-wichinâm tassin pwayanâwitoyângin wêwênnt kitchi nosswahainâng animisiwining kaye kitchi sakitoyang kotukitowin kitchi ondji kakikke-witch minawâsiminâng. Wenidjanisimiyang, &c. Kit ananikkon, &c. Kekona ki, &c.

Kwenateh Mani geehkenindaman
Ondjita ki witch animisimin
Songa gaganottamawichin
Ki kwisis tehi ehawenimitch.



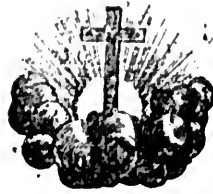
Ki manadjimimin, Jesus Kristus kaye ki kitchitwawininin, &c.

JEZUS O NAKICKAWAN OKIN.

Mamakkaténimâta Jésus épitch geehkenindamôgubanen apitch wayâbamâteh o lin i pima animisinitèh ; kaye win K. Mani wayâbamateh o kwisissan, matehi anichinâbè i pimi kotakkihikonitch. Tanâssak papajipahikâtèni o té K. Maui épitch geehkenindamôgubanen. Anawi ot anawi nodjimohân ot anawi makkandwénan. Anich dach, o kikéndân wendji totawimintèh i wi agwachihimânitch anichinâbè. Widjitehamawâta K. Mani i pakitinamawâteh kakkina o kwisissan ; o witch kotakitomân ot âpitchi aehittenimônan nananj i niponitch o kwisissan.

Kwénat h Mani kin ka witeh animisimâtiban ki kwisis pepa kotakittoteh, kekona ki witokka-wenimiang teli kaye ninawint iji sakihangiteh ka apiteh sakihateh i ki papa widjiwateh wakit atin apiteh nessinteh ; gaganottamâwielinâm kaye ninawint kitehi songenindamâng kitehi cka wilkât pakkewininâng. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

1. Keget Kwenateh endiyan Simon
2. Egwachehingetch ki pi witokkawa
3. Tchipayatik wembinikanateh Kekona iji totaman.



Kimanadjjinimin Jesus Kristus kaye ki kitehi-twawininimin, &c.

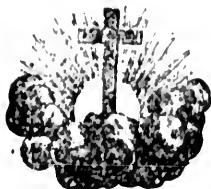
**JEZUS SIMOYAN O WIDJHIKON KIT-
CHI PIMI NIKANATCHI O TCHIPA-
YATIKOMAN.**

Mamakâtenindanda eji chawéniminang Jézus ijinéndang : Mânôteh nuga widjihiko ni djipayâtikom kitehi piminikanak. Kâ win, i nondes-sénik o maekawisiwin, ki ondji inéndizôsi : taka niga widjihiko ; Win kakkina genawéndang enikokkwakkamikanik. Anichissa ki wi kikkínwahamâkonân kitehi witeh animisimang ningot iji ayânimisiyangon.

O! Jézus telininiuyang, kin apitehi ondjita ka nanekatchitôyanbau kwâtak nongum eji nanekatchitôyang. Kâ win inênimichikagen kitehi oehindamâng nanekatchitowin : inênimichinâm

tayâgwatch kitchi minwénindamáng ningot iji
 nenekatchitoyángin kitchi ondji nâp minawâsi-
 hiyâng eji minawasihatwa wâkwing endanak-
 kidjik. Kekona ki ingi. Wenidjanisimiyâng, &c.
 Kitanamikkon Mani, &c. Kekona, &c.

Wakwing ketehi-wasseyatisin
 Nepongín kit ijinagos akking
 Mi i wi kassiamawiyang
 Inikik ka sasékayang.



Ki manadjinimin Jêsus Kristos kaye ki kitchi-
 twawininimin, &c.

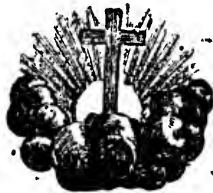
IKWEWAN O KASINGWEHOKON JESUS.

Mikkawenimâta waham ikwe épitch mino
 totamôgubanen ani chechekwiguban mógwo
 chimâganichâ, i wâbamatch tebênimikodjin. O
 wâbandamawân kakkina chakwingwechkâko-
 nitch sikkowin, akki-kaye, kakkina kaye i mis-
 kwiwingwenitch. Midach i kijikkabamâte Je-
 zussan ka win achaye nissitawinagosisi, âpitchi
 gachkénindamôguban, mawíguban épitch saki-
 hâth, kâ win kéko o guttanzin, o nanzikkawân
 Jézussan, o kasíngwewân, akking ka win nis-
 sitawinâgusissi, megwâatch o minawâsihikowân
 kakkina wâkwing epidjik kâ win kaye gach-
 kitosik Anjéniwak kitchi kijikkabamâwatch
 épitch wasseyâtisinitch wakwing.

O! Jêzus mâmawi wenichichiyân kakkina en-
 dachchiwatch anichinâbek! Anin ka ijinâko-

nikôyan ki sâkidjikéwin ninawint ondji. Ka wikat awachehamenj ni gi inénindagusisimin nongum dach enénindagusiyang kitchi manadjihinang : songa takkin ki manadjihinimin Jézus n'osse, ki nîpakwittônimin ki paguséniminimin kitchi apitchi kakkina wanîken ka pi nichkihing, kaye kitchi onichihihatch ni djitchagusinan eji onichhipan i pwa machi pattatayang. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekonaki, &c.

Nettawitoteh kakkina kekon
Chewisi, pwanawitto, pangichin
Ka kijiadjin o wi nissikon
Mi i wi agwachehiminang.



Ki manadjihinimin Jesus Kristus kaye ki kitjwawininimin, &c.

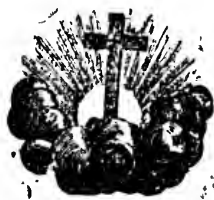
JEZUS MINAWATCH KAWICHKOZO NINGOTIN.

Mikkawenimata Jesus K. M. o kwissan i kawichkozoteh minawatch. Mitonénimata mitchi i kawichkakoteh o tchipayatikoman. Minawatch ondaji o nanekatchiiko chinaganichâ. Missa i wi wabandahirang epiteh songa sakihinang, mi wendji ki inénindizoteh Jézus : manoteh minawatch ni ga kawichkôs. Mi kaye i wi kikkinhahamônang, nanengim i pangichinang patta towining kitchi éka wikat anawénindjikesiwang, kitchi kakikke-mikkawiyang K. M. o kitchi cha-

wénindjikéwin ; mizi kékon eji ani gachkénindamangon, ka wikat anawenindjikesita, wakwing enamok mîkan animat, mégwé minensakanjik pimamu ; wakwing wi ijang, animisiwining pinama ki kat iji pimatisinin.

O! Jézus ka songitehechkawiyang, chawénimichinam kitchi Éka wikat ningot iji pangichinziwang : enabigis inénimichinam kakik kitei mino abatchitoyang inikik ka pi ayékosin kaye ka pi animisiyan i wi agwachehimiyang. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkou Mani, &c. Kekona ki, &c.

Ni nidjanis, ikito Jesos
Ka ondjita nin mawimichiken
Kin sagoteh eta mawindison
Mawindan ki pattatewin



Ki manadjihinimin, Jesos Kristos kaye ki kitchitwawininimin, &c.

JEZUS O KAKIZOMA PEMI MAWIMIKODJI.

Mamakkatenimata ondaji épitch minotehetch Jézus. O waniken tanassak ot animisiwin, Jézus wayabamatch mewimikodji o gaganôna o kakizoma i gachkénindaminitch, i wabamikoteh pemi iji nagusitch ot ina Jézus : ka win nfn mawimichikékon, kinawa mawindizok kaye mawindamok kit oténawiwa. Kit ikonan tanassak : rittam mawik ki téiwang i ki pattatiyeg. mi wendji totakoyan nongum ijanimisiyan.

O! Jézus ondjita sayakahigusin, swangitchechkawatwa ayanimisidjik, enabigis. Ki chawenindjikewining iji kijikkabamichinam, chawenimichinam kakik kitehi papa widjiwinang tehipayatiko-nikanang ; kakizomichinam ka iji kakizomatwa ka pinimawimikik. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Jesús nosse chawenimichin
Kitehi eka wanenindansiwan
I ki kitehi animisiyau
Mechkot daeh tehi sakihinan.



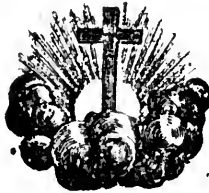
Ki manadjünimin Jesús Kristus, kaie ki kitehitwawinimin, &c.

JEZUS MINAWATCH PANGICHIN MI IHM NISSIN I PANGICHING.

Mikkawénimata Jézus ketehitwawenindagusi i pakamamadjiwetch kitehi pikwatinang *Calvaire* ejnikatek. O kijikkabandan wa taji nissinteh. O mitonidanan ki matchi aindowininan, kaye nibina payattatinidji kitehi chechkwat siginamawatch o mi-kwi, mi ihm wendji apitehi gachkenindamogubanen. Ka win gwetch ondji gachkenindanziguban inikik wa ani iji animisiteh : kinawint awachemenj ki ki mitouénimikonan epiteh gachkenindamitehogubanen, mi wendji kawenindamogubanen mitehi ij appangichinogubanen.

O ! Jézus apitchi songa sayakiliyang chaye
ki ka nissiko kitchi ondji agwachehimatwa kak-
kina anichinabek ; mijichinam ondaji akking eji
gachkidjikemagak ki nanekatchitowin, ki nipoy-
ang daeh kakik kitchi kitchitwa nikamottónang.
We adanisimiyang, &c. Kitananikkon Mam,
&c. Kekona ki, &c.

1. Jézus netta sakihigusin
2. Minohagach nin kiki anwetton
3. Keg ki pakitinamôn niyav
4. Kakikke kiga pamitton.



Ki manadjihininimin Jéso Kristos kaye ki kit-
chitwawininimin, &c.

JEZUS I MITCHI KONAYEBININTCHIL.

Mikkawenimata Jézus épitch animihawindi-
banen apitch mekkamikoteli chimaganicha o
kunassan. Akwakatoteniguban o kunassan wi
yawing Jézus ; apitch daeh mekkaninteh kokki
sakiskwakisiguban enikokkonawitch, kakkina
mamaloséniguban o nanekatchitowin. Mi wen-
dji awachhamenj kachkenindamógubanen i
pingwachehagitobininteh mégwe anichinabek ;
Kitchi manegwaban anichinabek anóteh eji
winzodjik wayabamagubanének.

O ! Jézus kayasilhamawatwa payattatidjik,
achaye ki ki tagwielin ke taji nissikon. Ka ka-
naké ningototton kit animittagussisikitchi mamat-
wen. Makkatenindawat épitch pekatch kota-
kitton ! Ondjita goteli ki kikkinwahamawimin

kitchi pékatch kotakénindamang ningot endiyan-
gin. Manotch nirga mitchikonayebimiko, kit iné-
nindam, kitchi ondji onichihihatch ni djitchagu-
chinan, chawénimichinam kitchi gachkitoyang
kit ayamihe onichihiliwewin, chawénimichi-
nam kakik kitchi iji mitonénindamang ka iji
mitonénindamanban. Wenidjanisimiyang, &c.
Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Enabigis nokkenimichiu
Wabandan epitch gachkenindaman
Cheweningen, kejewatisin
O Jesus Chawenimichin.



Ki manadjihinimin, Jesus Kristos, kaye ki
kitchitwawininimin, &c.

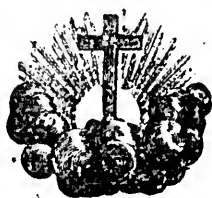
JEZUS IJACHITAKWAHIGANIWITCH TCHIPAYATIKONG.

Mikkawénimata Jésus i pakitinamawatch wi
yav chimaganicha kitchi patakakwahokotch.
Win tibnawe ochichindizo wakit-atik tehipayati-
kong. Ondjita apitchi animisiguban apitch ka
telutaaskwatamawinteh kitchi tehitahaskwan
onindjing, kaye o siting ni apitch wi yav piki-
chkiwakkahikiteni : O tehichtatan papakkiséni-
wan, kakidjigokanése, o miskweyapin jesséni-
wan, sipinsitchiwanini Jesus o miskwi : echkam
pwanawittomagatini wiyav. Awatchamenj-itach-
igotch i wi fitch kitchi nipakwéguban.

Kin matchi pattatowin, matchi ijwébisiwin
kinissa kit indôwin wendji nanekatchitôtch ka

kijihiyaminteh kitchi agwacheliniyaminteh. Mamakkaténindamok, eyamihayeg, epitteniminang, kaye épitch chawémininang Jézus ! i wabamang Jézus endôtawinteh, songa anwénindizota, songa pakiténindanda akking taji minawanigusiwin. Kakikke mikkawenimata Jézus i ki patakkakwahonteh, kekape kijik kaye kekape tibik ki tehinang mawiudanda i ki pattativang. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Kawin pakitenimichiken
Keget onzam ni gi pattahindint
Enowek kin chawenimichin
Ninawint wendji ki nipon.



Ki manadjihininin Jésus Kristos kaye ki kitchi twawininimin, &c.

JEZUS NIPU TCHIPAYATIKONG.

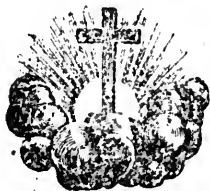
Mikkawenimata Jézus ij eka wikat pattatisik, enowek nassav ij apinitch nij matchi anichinabe tappinana. Mamakkaténindanda épitch chaweningetch Jésus, o gaganottamawa nésikodji : O wanwindamawan wakwi inim péjik watch-nissindjin : o ganawenindamokinan okin, K. Janyan o ganawenindamônan, o pakitinamawan kije Manitôn ij otchitehaguchitch, ikito : “ aehaye kakkina ki tibise.” Kinawint ondji ki pôn nésse Jézus. Mi apitch kakkina enikokkwakkarnikanik endagoninik o kitchitwawinikon Jézus. Wakwirg kaye ak-

king endagoninik kakkina gackénindamômagatiniwan, kayasikkatch igotch tanassak wi ponissémagat akki epite ninngissek i nipotch tebéningetch.

Kin netta pattatayan, kinitach éta itok ke gachkéninanzíwanen ? Juapin, wabam egwachchimang kijikkabam enabaminagusitch ki pattatowin ondji. Ki ka kasihamak kichpin songa anwénindizoyan. Mindjinakwahikaténiwan o sitan Jézus i wi pihik ; tatajonikeni i wi otapinik ; o tè pajipahipahigaténi mi kakkina i wi minik o chawenindjikéwin ; nawakikwéni, i wi odjinik kaye i wi ponéninik ka iji nichkihatch.

Appatota takin kakkina tehik tchipayatik, awissa witeh nipomata tebéniminang, achimakéwin nittam ki nipu kinawint ondji. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon, &c. Kekona ki, &c.

Jesús ka wanenimichiken
 Songa songa ni bi anwenindis
 Kawin ichawayenimichiken
 Kakikke kiga sakihin.



Ki manadjihinimin Jesús Kristus, kaye ki kitchitwawininimin, &c.

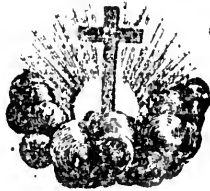
**JEZUS TCIPAYATIKONG ONDJI NIS-
 SINA OKIN OT OTAPINIKON.**

Mikkawenimata K. Mani épitch songa gachkénindamôgubanen ka niponitch o kwisissan : Ot otapinan, o takkonan, o kijikkabandamawan

épiteh wabinagusinigubanen o ehkerjikonig kaye épiteh niskwiwingwenigubanen. O wabandamawan i pattapapiehkanitich i gachkama-guttoneehkanitich ; o wabandamawan iki paji-pahomintich o tehining o mindjuning o sitining kaye. Ondjita apitehi gachkenindamóguban K. Mani. Win éta K. M. o kikkenindamawan, épiteh gachkenindamitehenigubanen K. Manin.

K. Mani ninawint ki totónimin rongum wendji gachkénindaman : ni battatôwininan tanassak ki papajipahokon i nissintich ki kwisis tehipayatkong. Unabigis wekiminang gagannottamawiehinam kitehi chawónimiyamintich ki kwisis Jézus. Juéniaiehinam kitehi manadjihangitich i takkonatch ki kwisis ka nissintich. Chawónimiehinam kitehi eka wikat wanénindansiwang épiteh kachkenindamanban, tehipayatkong apiteh nissintich ki kwisis. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona, &c.

Jesús nid appenimon kiyav
Ondjita ma tchi kichipinajijan
Ki niskwi ki mikiwenaban
Mi wendji appenimoyan.



Ki manadjihinimin Jesús Kristus, kaye ki kitehitwawininimin, &c.

JEZUS I NINGWAHAKKANINTCH.

Mi waham Jézus mi waham ka agwachelimi-nang. Mi ondji endaji anwebimagatinik wi yav.

O! Jézus ka agwachehimiyang inénimichinam ondaji akking endaji mawiyang kakik kitchi papa mikkawénindamang epitch nanekatchitoyanban apitch nessikon i wi agawachimiyang: mi ka ondji inénindizoyan ochki wimbabikiniganing kitchi assikon i wi kikkinwahamawiyang kitchi tanassak ochki otehiyang wa kominiwiyangin. Chawénimichinam kitchi wéwénint anwénindizoyang, kitchi daeh nanengim kominiwiyang. Ningwahan ki ningwahakkaning kitchi apitchi wanatak ni battatôwininan kitchi apitchi ponitoyang ni matchi inatisiwininan, kaye kitchi éka papaménindansiwang akking endakokin, kakik kitchi tabassénindizoyang kitchi ondji chawénimiyang, ki nipoyang daeh kakik kitchi michieh wabaminang, kaye kitchi wabandamang ki kitchitwawisiwin. Wenidjanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Kitchitwa Mani wekiminang
Enabigis gagawenimichin
Songa gaganottamawichin
Kakkina ki nittawitton.

V. Kimanadjihinimin Jéso Kristos, kaye ki kitchitwawirinimin.

R. Kin ma tchipayatikong ki ki agwachehimak kakkina anichinabek enigokkwakamikak.

Wenijanisimiyang, &c. Kit anamikkon Mani, &c. Kekona ki, &c.

Par-ce, Domi-ne, par-ce populo tu-o; ne in æ-ternum ir-ras-ca-ris nobis.

Pi-e je-su, Domine, do-na e-is requi-em sempi-ter-nam.



JESOS WENDJI-NANAWINDIBANEN
KITCHI MINWADJIMINTCH.

Tebenimiyang, }
Jesos Kristus, } Chawenimichinam.
Tebenimiyang, }

Jesos, pizindawichinam,
Jesos, chawenindamittawichinam,

Kije Manito, wekwissisyan

lehpiming Wakwing ondji,

Kije Manito, Weossiyan kin anichi-
nabek egwachehinatwa,

Kije Manito meno manitowiyam,

Kije Manito ketehitwa nisso pejikon. }

Jesos Krist wakwing ka ondjipan i
wi agwachchimiyang,

Jesos Krist ka ottiteyenindagwasinon
ka apitch animisiyan,

Jesos Krist i ki ondji animisiyan i ki
inenindaman :

Nin gat agwachehimak anichinabek,

Jesos Krist juda i ki attawetch ki iav,

Jesos Krist juda i ki papinottók i ki
papinottawatch kitchitwa Okaristi-
winan,

Jesos Krist kittikanensing *tesolivier*
ejinikikatek i ki mamittawitton,

Jesos Krist mi iim apitch ka sakap-
wessonotamanban kinikawi miskwi,

Jesos Krist kekat-igotch ka nipoyanban
ka apitch gachkenindamanban,

Jesos Krist achwiwinan takkonikatate-
guban apitch tekkonigoyanban,

J. K. juda i ki gikkenindamokitech ki
yav iim i ki odjunik,

J. K. ka kakiehkajebizoyanban i ki
takkobinigôn.

Chawenimi-
chinam.

Mi ondji chawenimichinam.

- J. K. kakkina i ki nagatinijimikwa ki
napotimak,
J. K. i ki pimi sakikwebinígôn i ki
pimi wikwabikipinígôn,
J. K. i ki pimi pakami awakaniwin
otenang,
J. K. i ki pindikanigôn kije ininiwak
o mikiwamiwang,
J. K. goteh awiya ka patta-inanokkid-
jin i ki iji tipakonigoyanban,
J. K. i ki manéwateh ka akawimikik,
J. K. Kaif endateh mi nittam i ki
passanowéogôn,
J. K. kape kijik chimaganichak i ki
kotakkiikwa,
J. K. i ki papakittéogôn i ki pachko-
binigôn,
J. K. ka chiechikwingwéogoyanban i
ki pitikwakonindjittagôn kaye i ki
passanowéogôn,
J. K. ka akoíngwebinigoyanban epite
papinottagôyanban,
J. K. i ki ondji gachkenindamitéen,
Piyen i ki nôndawateh ij ikitogo-
banen : Ka win nin gikkenimasi,
J. K. wabiginoch i ki pitchikonayéi-
gôn, ij ondji agatchiwin-i-papijimi-
gôn,
J. K. chachipenindamogwaban ka pas-
sanjéokik enigokkonawin i ki misk-
wiyanyanban,
J. K. i ki maya-osse-okimakanigôn,
mi ka apitch papinottagôyanban,
J. K. minensakanjik iki sizokwebini-
gôn,
J. K. i ki makkaniigôn ki sakkaon,
minensakanjing i papakittéyakwa-
iganawang,
J. K. ka nanípakwi-anamikkagôyan-
ban i ki iji-papijianamikkagôn, i ki
sasikwanigôn,

- J. K. baraba i ki aniwenindagositch,
Kin dach i ki pakitenindagosin,
- J. K. apitch ayapitchi pwanawittôn
ka ombiwaneyanban tehipayatik a-
pitchi ketehi kôssikwanith,
- J. K. i ki piminikanatch ketehi mit-
chakositch tehipayatik i ki ani
amadjiwen,
- J. K. onawins i ki otittaman wakit-
atin Kalver ejinikatek,
- J. K. apitch pengwachagitobinigôyan-
ban, kokki-minawatch ki ki sakisk-
wakis,
- J. K. apitchi i ki mi-kwiwiyen apitch
eni achikitchitan tehipayatikong,
- J. K. kitehi tehitaaskwan i ki patakki-
nindjiogôn kaye i ki patakki sitéogôn,
- J. K. ka win otittéyenindagwasinôn
ka apitch animisiyanban apitch
wembakônigôn,
- J. K. awachehamenj iim apitch i ki
wissakenindaman,
- J. K. i ki achitch papinottagôn netta-
kimotigubanénak pejik i ki anweni-
mik,
- J. K. i ki ondji papijimikwa wekima-
wigobanénak,
- J. K. ayachkot goteh minawatch akko
kotak kokon i ki ininégobanen,
- J. K. Mani i ki kijikkabamikkiban ka
iji awakanigôyanban.
- J. K. i ki inatiban Mani : jan ki kat
okwisissima,
- J. K. Mani i ki inénimatch : o kat
onidjanissima Eyamianidji,
- J. K. ka ondji nissenindamanban kit-
chi wanatchidjikatek ki kitchitwa
animisiwin,
- J. K. ka ondji apitchi nissenindaman-
ban i ki nissikwa apitchi sayakiadjik,

- J. K. i ki gaganottamawatwa ka naneka-
tehiikik,
 J. K. Apitech nepakwéyanban tchi-
payatikong winzop kaye pinégan i
ki minaigôn,
 J. K. i ki minatch kije Manito k'os
ki telitchagochan apitech nepoyan
tchipayatikong,
 J. K. apitech ka nipon chimagan i ki
pajipaogôn ki teing,
 J. K. i ki sakiskwakisiyanban kinika-
wi nipi,
 J. K. i ki pakwatakonigôn tchipaya-
tikong,
 J. K. wimbabikiniganing i ki atehi-
katek ki yav,
 J. K. nesso-konagak i ki apitechipaiti-
zôyanban,
 J. K. ka ombiwinitizôyanbannayeom-
mitanatasso-konagak ka apitechipai-
tizonyanban,
 J. K. o kitchi nிக்கing k'os epiyan,
 J. K. ke pi-tipakonatwa pematidjik
kaye ka nipodjik,

Mi ondi chawenimichinam.

Jesos Krist kayassiamawatwa payat-
tatidjik, ka ningot inenindamawichi-
kangen i ki pattatiyang,

Jesos Krist kayassiamawatwa payatta
tidjik, chawenindamittawichinam,

Jesos Krist kayassiamawatwa payatta
tidjik, chawenimichinam,

Jesos, pizindawichinam,

Jesos, chawenindamittawichinam.

AYAMIATA.

O Jesos tebeniniyang i ki inenindaman kitchi
patakkakatek ki nindjin kaye ki sitan, kaye ki
Tè kitchi pajipaikatek, ij inenindamanban : nin
gat agwachchimak anichinabek, enabigis ineni-
michinam iim kitchi ondi kassiamagôyang nim

battatowminan. Chawenimichinan kitchi gwayakkwasayang nananj kitchi nipoyang, mi dach ki nipoyang kitchi kakikke-wabaminang ki kije manitowiwining, wi ondji epittawiyaminteh. Jesus Tebenimiyaminteh. Kekona ki ingi.

KITCHI PWA MACHCHI WISSININANIWANG.

Kije Manito kakkina kekon ka mitchi kijé-nindaman, enabigis ayamitwatan ni yav, kaye nongom ke midjiyan, i chawenindjikewin-i-ach-chamiyan. Ot ijinikazowining wekwisissitch kaye weositch kaye mino Manito.

KI ICHKWA WISSININANIWANG.

Kije Manito, ki mamôyawamin kakkina kekon ka iji chawenimin, kaye nongom ka inach-chamin kitchi songinawielkagôyan, kakik kitchi anokkittônan.

Kekona ki iji chawenimatch kije Manito nek-kawe-kassiakkizonidji kitchiwanakkînteh. Ot ijinikazowining, &c.

KOMINI-NABOWEWIN.

KE NABOWENANIWANG KITCHI PWA MACHCHI KOMINIWINANIWANG.

Tepwettawata Jesus Kaye Manadjiata.—O Jesus tebenimin ij anawi eka wabamisinowan, enowek songa kit indanenimin kitchitwa Ostiwining. Ki yav ka achitakwâikatek telipayatikong, ki kitchitwa ki miskwi ka sîginamawiwang apitch wa missigôn, kaye ki tehitchagoch anamakkamikong ka ijatch, keket kakkina kiki memiji ki yav tagon kitchitwa Ostiwining. Songa ni manadjitôn ki yav, ki miskwi. O Jesus keje-manitowiyau ki kitchitwa manadjin. Enabigis songênindan nind ayamie-tepwettamowin nananj kitchi nipoyan songa kitchi ayang manindaman.

Tabassenindizota.—O Jesus keje manitowiyān kwatisiyan wa pīndikawiyān nīn deing, nīngot-ot-tōn ikitōyan tēch-issa-gotch o ka nodjimoigōn ni tehitchagoch.

Anwenindizota.—O Jesus keget nīnd anwēnīndis enigokkotēcyan. Epitch chīngenīndamawiyān ka pī-aiḍiyan kekona ki lji-chīngenīndaman. O Jesus kejewatisin mīgwetch i ki wanisitōn nīmatchi aiḍowin. Kichpin keyabatch kekon kikichkaman ij anawi ki kopessewiyan enabigis wanissittamawichin kitchi pwa māchhi nanzikkōnan. Apitchi ni guttan kitchi wanadjitoyān ki kitchitwa ki yav. Tanassak ki miskwing kizisibach ni tehitchagoch. Kīn ka pi kassiaman patta-rowin, enabigis kassiamawichin kakkina ka pi-aiḍiyan.

Appēnimota.—O Jesus netta chaweningen, ondjita songa nīnd appēnimon ki yav. Epitch mikkawenīndaman ki kijewatisiwin, kit inenimin: Jesus o kat onichihittōn nīn de, o ka piskanenīndan, o ka tibenīndan, nongom, kaye kakik, kaye dach kakikekkamik.

Sākiāta Jesus, kaye missawenimata.—O Jesus sayakiigosin ondjita ni missawenīndan kitchi sakiinan enigokkotēcyan. Ka keko nīnd apitch sakittōsin epitch sakiinan. Epitch sakkittōyan pīmatisiwin, ondjita awachchamenj ki sakiin. Kekona ki sakiikwa kakkina anichinabek. Epitchiyan ki wī sakiin ket akko pīmatisiyan. Ondas, Jesus nosse, ondjita ki missawenimin kitchi pi otapīnassiyān nīn deing kitchi pejikwenīndagwak ki Tē kaye nīn de. O Jesus, pīminawassitōn nīn de, pī-nagatawēnīndan nongom, kaye kakik, mī dach kakikekkamik. O Mani wekiminan, papa ganawenimichin ket apitch apittawitch Jesus.

NABOWEWIN.

KE NABOWENANIWANG KI ICHKWA KOMINIWI-
NANIWANG.

Manâdjiâta Jesus.—O tebenimin kayazôyan kitchitwa Ostiwining nin ondji enigokkotééyan ki manadjiin. Kin ma ki ki mitchi kijênim kaye kiki kijittamav kakkina inikik eji-taniyan ; kaye ki maya-tibênindan ni yav ni wendji manadjiinan. Ki manadjiin ij apittawin ni yawing. O ketchitwa nisso-pejikon, ki nanadjiin ij appittawin nin deing. Epîtch chawenindagosiyan nind appittag ketchitwa-nisso-pejicotch.

Sâkiata Jesus.—O nosse kwenatch endjiyan, ondjita apitchi sayakiigosin. Pinaamawichin nin déing ayamie sakitchikéwin kitchi sakiinan enigokkotééyan. Mijichin ondjita echkam kitchi ani piskanek nin de. Kckona ki iji-sakiinan eji-sakiikwa wakwing endanakkidjik, kakik kitchi widjiteamawakwa. Apitchi aehotênimichin ki téing ondjita kakik kitchi sakiinan. Songitéehkawichin enigokkomitonenindjiganiyan, enigokkotchitchagochiyan kitchi pejikweniminan ; kaye kin ondji kitchi ondji sakiakwa kakkina anichinabék.

Mamôyawamâta Jesus kaye pakitinamawâta ki yawinân.—O nosse, ki mamôyawamin i ki pîndikawiyân ni yawing. Epîtch sakiin ki sigi-numawinaban ki miskwi apitch wa nissigôn tehipayatikong. Nongom-dach ki pî-mamengawitôn nin de. Mégwatch ij appittawin nin déing ki pakitinamôn ni yav, ni tehitchagoch ket an'aindowanen. Kwatisiyan, n'osse, ke teb-mamôyawaminan inikik ka mino-tôtawin. Enowek ket akko pimatisiyan, nin ga mamoyawakênindam migwétech ka iji chawenimin i ki pîndikawiyân. O nosse, ka wikat nin ga wanênindansin kit agwachchingewin.

Pagosenimâla Jesus.—O nosse, epitch ma-
 manda gachkitton kit apittan nin dè. Ondjita i
 wi chawenimin ki pî muchkinechkav kit ayamie
 oniehichiiwewin. Ki pagosêninin : chaweni-
 michin eji-manesiyân ij owiyawiyân kaye ij
 otehitchagochiyan. Megwatch ij appittaman
 nin dè wawijittôn kin eji-minwenindaman. Ikko-
 namawichin kakkina changenindamawiya. Mech-
 kot tach pinaamawichin kit oniehichiiwewin.
 Atchitch ininamawichin mejiiwemagakkin. Ga-
 nawenimichin kakik kitchi ayamie inatisiyân.
 Mi dac ki wimbineminan ondaji akking, wak-
 wing mechkot kitchi wîch minawasiminan.

*Wanwindamawata Jesus kitchi ayamie-inati-
 sing.*—O nosse kejewatisin kit inêninin : Ka
 wikat nin ga pakkewinasi Jesus. Ondjita nin
 gachkênindam ka iji pakkekanawesaizoyanban :
 ondjita nind inênindam : Ka minawatch nin ga
 tussi. Ondjita kakik ki ka nosswaatêninin nin
 bakitenindanan kakkina mejiiwemagakkin, mat-
 chi mitonenindjigan, matchi papinwéwin, matchi
 papijitiwin, pakwanôndiwin. Songa nin gat
 ayangwamenindanan nich ehkinjikôn, nin
 dôn, nit tawakan, nin dè, ni mitonenindjigan,
 ni yav, ni tehitchagoch. Kekona ki nondô ni-
 poyan kitchi pwa machi nichkiinan. O nosse,
 ki wabandan eji-técyân, kaye eji-kijenindaman.
 Enabigis machkawenindamichkawichin kitchi
 ani tibisatwayan kakkina enêninin. Ka wikat
 nin ga tipaigesinak metchi-manitowidjik. Kin
 dach i pejikou kije Manito nosse nin ga tipaigen
 ki yav, chawenimichin. Ket inenimiwanen mi
 kakik ke wi tiyan.

na-
ta i
nie
ni-
ij
nan
ko-
eh-
rin.
ka-
an.
ak-

ati-
Ka
nin
an ;
u ga
nim
nat-
tehi
gat
nin
ran,
ni-
sse,
an.
ehi
kat
Kin
ren
mi

